

Traduire l'Europe

7^{es} rencontres européennes de littérature

Du 23 au 31 mars 2012 auront lieu à Strasbourg les 7^{es} rencontres européennes de littérature : « Traduire l'Europe ». Cette manifestation, ouverte à tous, a pour ambition de contribuer à une meilleure connaissance mutuelle des peuples européens à travers les grandes figures contemporaines de leurs littératures.

Ces 7^{es} rencontres littéraires « Traduire l'Europe » sont composées de 3 temps forts afin de permettre au public, y compris aux lycéens et aux étudiants, de rencontrer des écrivains et intellectuels de premier plan (Valère Novarina, Drago Jančar, Boris Pahor ou Tzvetan Todorov) à l'occasion de conférences, tables rondes, lectures, concerts, expositions et installations.

La passion des langues, 23-24 mars 2012

Cette première séquence est axée sur le thème de l'Europe et de la traduction. Tzvetan Todorov, invité d'honneur, en prononcera la conférence inaugurale sur le thème de « l'Avenir de la démocratie en Europe ».

Les étudiants de l'Université de Strasbourg échangeront avec Hélène Henry, spécialiste de la littérature russe, pendant que les lycéens du lycée Fustel de Coulanges rencontreront Boris Pahor, écrivain slovène. Une table ronde réunira le samedi matin l'ensemble des participants autour de Jean Lebrun, journaliste à France Culture et de Jean-Baptiste Para, directeur de la revue *Europe*. Un grand hommage sera rendu l'après-midi à Drago Jančar, romancier, dramaturge et essayiste slovène de premier plan.

Cette première séquence sera ponctuée par la remise de prix littéraires le samedi 24 mars 2012. En effet, Drago Jančar (Slovénie), Andrée Lück-Gaye et Boris Pahor (Italie) recevront respectivement, le Prix européen de littérature 2011, la Bourse de traduction et la Médaille d'honneur de la Ville de Strasbourg.

Contact presse

Service de la communication

Gaëlle Talbot
Tél. : +33 (0)3 68 85 14 36
Fax : +33 (0)3 68 85 11 38
gaelle.talbot@unistra.fr
www.unistra.fr

22 mars 2012



22 mars 2012

Le français en partage, 30-31 mars 2012

Cette deuxième séquence centrée sur les lettres francophones et la littérature alsacienne traitera le thème de la coexistence entre les langues dominantes et les langues locales au niveau des régions, mais aussi des pays européens. Valère Novarina, grand poète et dramaturge, en sera le pivot. Il livrera son art à travers des lectures de ses œuvres, ses peintures et dessins, mais surtout par le biais de rencontres avec les élèves du lycée international des Pontonniers et les étudiants de l'Université de Strasbourg.

Par ailleurs, un hommage sera rendu à Jörg Wickram (1505-1562) au travers de sa traductrice Catherine Fouquet.

Remise solennelle du Prix de littérature Francophone Jean Arp et du Prix du patrimoine Nathan Katz, 31 mars 2012 à 12h30 (Collège doctoral européen).

Les 7^{es} rencontres européennes de littératures serviront cette année d'écrin à la remise du Prix de littérature Francophone Jean Arp à Valère Novarina, et du Prix du patrimoine Nathan Katz à Catherine Fouquet.

Valère Novarina, écrivain franco-suisse, est né en 1947 près de Genève. Il passe son enfance et son adolescence au bord du lac Léman et dans les montagnes. À Paris, il étudie la littérature et la philosophie, rencontre Roger Blin, Marcel Maréchal, Jean-Noël Vuarnet, veut devenir acteur, mais y renonce rapidement. Il écrit tous les jours depuis 1958, mais ne publie qu'à partir de 1978. Une activité graphique, puis picturale se développe peu à peu en marge de ses travaux d'écriture : dessins des personnages, puis peintures de décors lorsqu'il commence, à partir de 1986, à mettre en scène certains de ses livres.

Catherine Fouquet, née en 1967, est ancienne élève de l'École normale supérieure de Fontenay/Saint-Cloud et agrégée d'allemand. Maître de conférences, elle a enseigné de 2000 à 2008 la littérature allemande du Moyen âge au XVI^e siècle, ainsi que la traduction à l'Université de Strasbourg. Elle est actuellement en poste à l'Université de Haute-Alsace de Mulhouse. On lui doit la première traduction française des Joyeuses histoires à lire en diligence, le Rollwagenbüchlin (1555) chef d'œuvre de Jörg Wickram.

Nouveauté : La périphérie des rencontres, de mars à mai 2012 à travers l'Alsace

Les rencontres européennes de littérature s'ouvrent cette année à davantage de lieux avec la création de « la périphérie des rencontres ». De mars à mai, des écrivains et des traducteurs iront à la rencontre des lycéens dans les établissements de Colmar et de Strasbourg. Les médiathèques de la communauté urbaine de Strasbourg (CUS), les musées, instituts culturels, librairies et associations seront plus largement impliqués et des manifestations auront lieu à travers toute l'Alsace.

22 mars 2012

Traduire l'Europe – 7^{es} rencontres européennes de littérature est organisée par l'association capitale européenne des littératures (ACEL), la ville et la communauté urbaine de Strasbourg, l'Université de Strasbourg et avec le soutien du Ministère de la culture et de la communication (Centre national du livre et la DRAC Alsace), du ministère des affaires étrangères et européennes, de la région Alsace, de l'office pour la langue et la culture d'Alsace, des médiathèques de la ville et de la communauté urbaine de Strasbourg, de l'ambassade de Slovénie à Paris, de la représentation permanente de Slovénie auprès du conseil de l'Europe et du consulat général d'Italie à Metz.

Pour en savoir plus :

- site officiel : www.prixeuropéendelittérature.eu
- le programme complet : [ici](#)